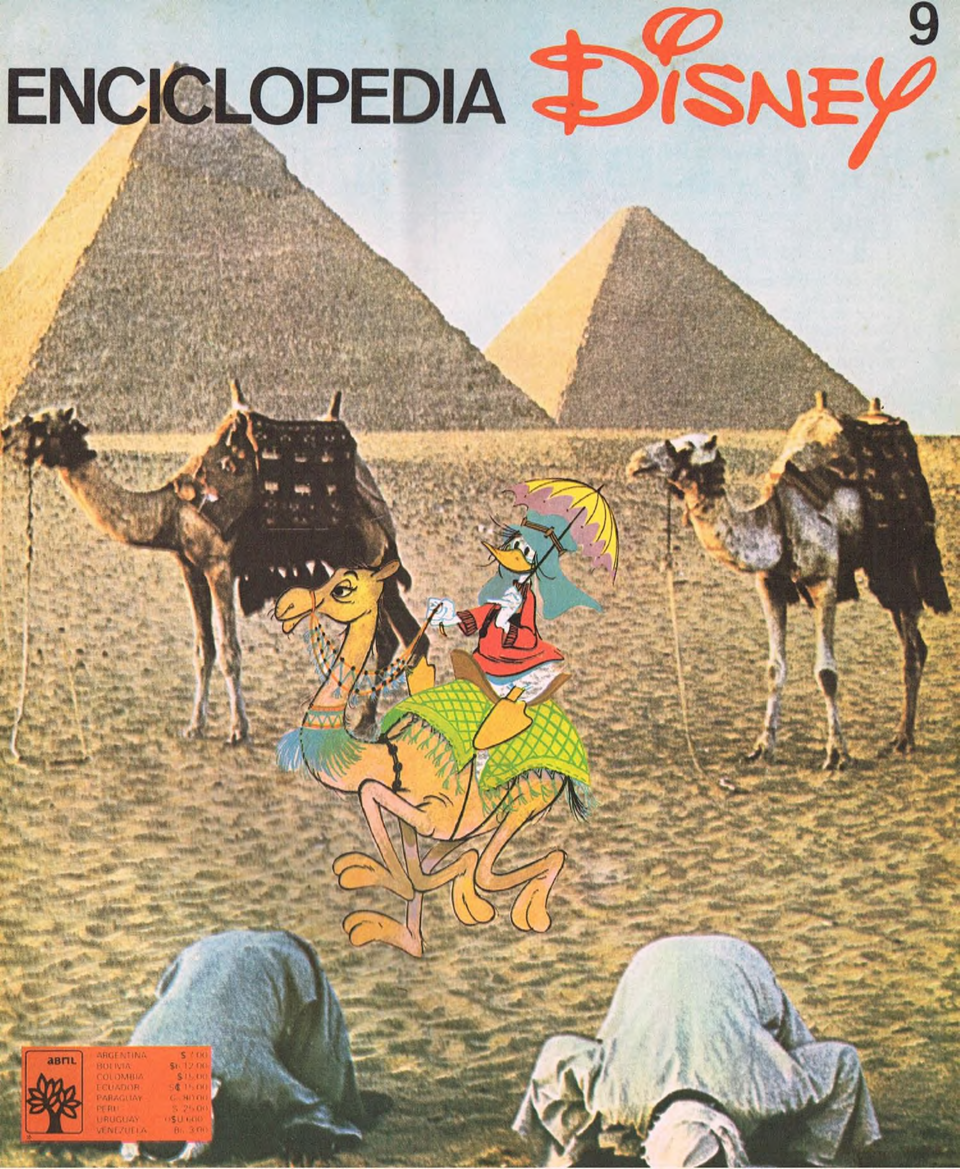

9
ENCICLOPEDIA
Disney
abril
ARGENTINA $ 7.00
BOLIVIA $b. 12.00
COLOMBIA $ 15.00
ECUADOR S$ 15.00
PARAGUAY G. 80.00
PERU S. 25.00
URUGUAY $U 6.00
VENEZUELA Bs. 3.00

CUBIERTA: PIRAMIDES DE EGIPTO



Editor:
VICTOR CIVITA

Director de Publicaciones:
Roberto Civita
Director de la División Fascículos:
Pedro Paulo Poppovic
Director Editorial de Fascículos:
Ary Coelho

VERSION EN ESPAÑOL

Dirección:
José Luis Vázquez
Raúl Leonardo Carman
Beatriz Hagström

Jefe de Corrección:
Augusto F. Salvo

Editado e impreso por Abril S. A. Cultural e Industrial,
C. Postal 2373, São Paulo, Brasil. Printed in Brazil.

PLAN DE LA OBRA

Cada fascículo de ENCICLOPEDIA DISNEY tiene 20 páginas: 16 interiores y 4 de cubiertas. Usted podrá coleccionar las páginas interiores y las terceras y cuartas de cubiertas, encuadernándolas separadamente. Las páginas interiores formarán siete volúmenes y las cubiertas, dobladas al medio, un volumen de formato menor.
Para encuadernar ambas colecciones usted podrá adquirir oportunamente en los puestos de venta de publicaciones, tapas especiales, así como un índice general al terminar la obra.

Colección de páginas interiores: cada uno de los siete volúmenes de esta colección estará integrado por 14 fascículos.

Colección de cubiertas: al terminar la publicación de los fascículos se completa este volumen, un Diccionario Inglés—Español. Para encuadernalo usted deberá separar la tercera y cuarta páginas de cubierta de cada fascículo y doblarlas al medio.

DISTRIBUIDORES

ARGENTINA:	Distribuidor Buenos Aires, VACCARO HNOS. S.R.L., Solis 585. Distribuidor Interior: RYELA S.A.I.C.I.F. y A., Bartolomé Mitre, 853, 5.º piso, Buenos Aires.
CHILE:	Distribuidora Latinoamericana Ltda. (DILA). Tocornal 625, Santiago. Teléfono 31889.
COLOMBIA:	Ediciones Panorama S.R.L., Calle 20 n.º 44-72, interior 2 — Apartado Aéreo 15188, Bogotá. Teléfono 690668.
ECUADOR:	Oviedo Hermanos C. Ltda., Chimborazo 318 y Luque, Guayaquil. Teléfono 518028.
PARAGUAY:	Selecciones S.A.C., Iturbe 436 — Asunción — teléfono 41588.
PERU:	Distribuidora de Revistas RIMAC S/A, Av. Republica de Panamá 6255, Lima. Teléfono 460128.
URUGUAY:	Distribuidor DISPLA Ltda., Juan M. Blanes 1078, Montevideo. Teléfono 42524.
VENEZUELA:	Distribuidora Continental S/A, Ferrenquín a la Cruz 178, Apartado 575, Caracas.

CONSTRUCCIONES QUE DESAFIAN A LOS SIGLOS

El Tío Patilludo está siempre atento a todas las oportunidades que se le presentan para enriquecerse un poco más. Un día leyó en un libro de historia que un tal Cocoroquéfus, muerto casi 3.500 años atrás, se llevó consigo a su túmulo la fórmula de la salud eterna. En los ojos de Patilludo inmediatamente chispearon cifras. Debía ser algo baratito, a base de hierbas. Pero el beneficio de las ventas, fijándole un buen precio al frasco del producto, podría sumar varios suculentos milloncetes por año. Sólo faltaba encontrar el túmulo y apropiarse de la receta. Y el modo más barato de conseguirlo era:

—¡Donald! ¡Ven acá!

Ya en la prehistoria se rendía culto a los muertos mediante la utilización de piedras erguidas. En Carnac (Bretaña), varios de estos "cementerios" tienen más de 4 kilómetros de extensión.

Diez minutos después, Donald y los sobrinos estaban en camino del aeropuerto de Patópolis.

—¿Adónde...

—...vamos...

—...ahora, tío Donald?

—Lo único que sé es que vamos a buscar un túmulo de 3.500 años.

—¿Túmulos antiguos? El "Manual del "Explorador", en el capítulo de los monumentos funerarios, dice que ya se construían túmulos en la prehistoria. Eran grandes piedras colocadas en posición vertical, a veces con otra piedra horizontal encima, formando una T. Dichos túmulos se denominan dólmenes o *menhires*. Los más imponentes son de varias piedras superpuestas, en posición que parece desafiar a la ley de la gravedad.

—Pero, si vamos a buscar...

—un menhir, estamos fritos. Hay millares de ellos diseminados por el



El uso de grandes piedras como monumentos funerarios se difundió, por ejemplo, en Bretaña, evolucionando después hacia formas más perfectas: el menhir y el dolmen.





mundo, y sobre todo en Europa, en especial en Francia y en Inglaterra.

Donald se tranquilizó. Si el tal Cocoroquéfus había sido tan antiguo, debía estar enterrado debajo de un menhir, y cualquier cosa que hubiesen enterrado con él se habría hecho polvo hace mucho tiempo ya.

Fueron los últimos pasajeros en embarcar en la segunda clase de un viejo aparato de las Ruinas Aéreas S. A. A poco de ubicarse en sus lugares, los motores comenzaron a funcionar, tosiendo y estornudando.

—Es la primera vez que veo un avión con bronquitis.

—¡También, a su edad!

—¡Qué ocurrencia del Tío Patilludo, comprar pasajes en esta bañera aérea!

—Por eso fue que nos ordenó traer aquellos cuatro paracaídas.

—Por lo menos se preocupa por nosotros.

—Mucha generosidad de su parte...

—Pero, al final de cuentas, ¿hacia dónde vamos?

—En el pasaje dice: Bagdad.

—Eso es en Irak. ¿Iremos en busca de túmulos árabes?

—No puede ser. Los árabes comenzaron su expansión unos mil trescientos años atrás, en la época de Mahoma.

—Bien, ¿entonces me pueden decir quiénes vivían en esta región hace 3.500 años?

—Ya sé. Esa área queda entre los ríos Tigris y Eufrates. Es el lugar que los antiguos llamaban Mesopotamia, que significa "entre ríos". ¿Iremos en busca del túmulo de algún "mesopotámico"?

—Disculpen, muchachos —dijo un señor que estaba sentado al lado de Donald—, veo que no conocen muy bien la historia de la Mesopotamia. ¿Les gustaría que se las contase?

—Por cierto. Necesitamos conocerla.

LOS SUMERIOS

—Para comenzar, nunca existió un pueblo "mesopotámico". Lo que ocurrió fue que, en los treinta siglos que siguieron al año 3500 a. de C., varios pueblos de diferentes orígenes y rasgos culturales vivieron en la Mesopotamia, y algunos de ellos llegaron a dominar toda la región.

Los sumerios, que fueron los más antiguos, ejercieron la hegemonía durante un milenio. Después entraron en luchas y fueron vencidos: primero por los acadios, luego por los elamitas. Alrededor del año 2.000 a. de C. llegaron los amorreos y ocuparon la Mesopotamia durante 250 años. Esos amorreos serían llamados babilonios, debido al nombre de su capital: Babilonia.

—¿Aquella ciudad de los jardines colgantes?

—La misma. Sólo que los jardines colgantes fueron construidos por los caldeos, mucho después.

El imperio babilonio fue destruido por los casitas, que después fueron vencidos por los asirios entre 1300 y 1000 a. de C. Los caldeos, que se consideraban descendientes de los babilonios, pero en verdad eran otra oleada, derrotaron a los asirios en el año 612 a. de C.

—¡Qué ensalada! ¿Y después?

—La historia de los imperios locales termina con la anexión de la Mesopotamia por los persas, en el año 539 a. de C.

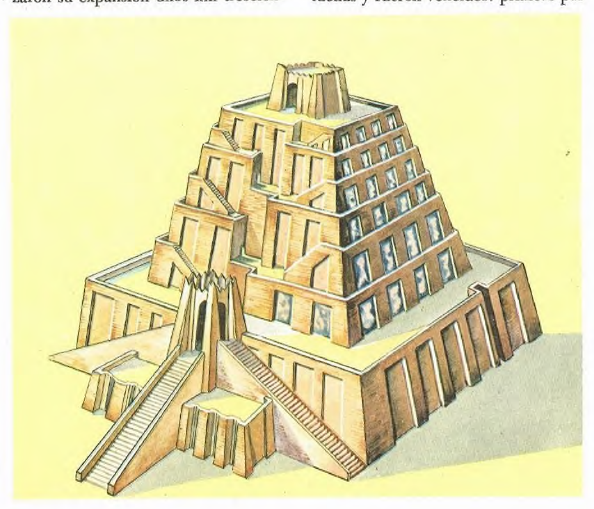
—Disculpe, pero a nosotros nos interesan los túmulos de ellos.

—Algunos de esos pueblos eran culturalmente poco desarrollados y, en la arquitectura como en todo lo demás, no dejaron nada muy significativo. A pesar de haber sido los más antiguos, los sumerios parecen haber constituido la civilización más brillante del valle. Los babilonios, a partir de la civilización sumeria, desarrollaron su propia cultura. Los asirios, en el reinado de Asurbanipal, progresaron mucho; y los caldeos, inspirándose en los antiguos babilonios, llevaron a cabo un verdadero renacimiento cultural en la región.

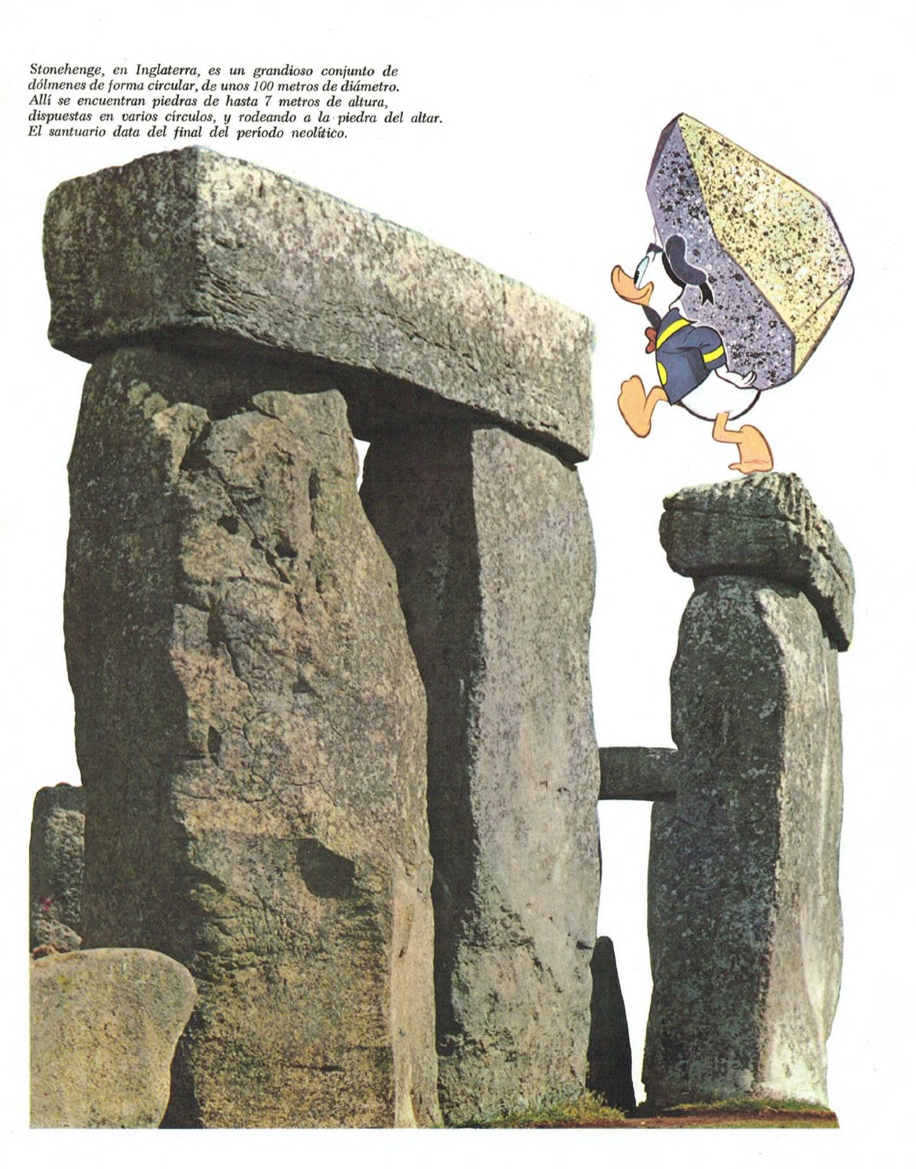
—Bueno, bueno. ¿Y los túmulos?

—No seas impaciente, tío Donald. Calma.

—Ya llego ahí —continuó el hombre—. La construcción sumeria característica era la *ziggurat*, edificio en forma de torre, formado por terrazas sucesivas encima de una plataforma, completado en su parte superior poı un cubo. Una construcción maciza,



La ziggurat, *figura típica de la arquitectura de los sumerios, fue conservada por los pueblos semitas que se sucedieron en la Mesopotamia. La reproducción muestra una* ziggurat *construida por los amorreos en la ciudad de Babilonia.*



Stonehenge, en Inglaterra, es un grandioso conjunto de dólmenes de forma circular, de unos 100 metros de diámetro. Allí se encuentran piedras de hasta 7 metros de altura, dispuestas en varios círculos, y rodeando a la piedra del altar. El santuario data del final del período neolítico.

de la cual pueden ustedes hacerse una idea, colocando unos sobre otros los cubos de un juego de niños, en forma de una pirámide.

Como lo hicieron después los babilonios, también los sumerios usaron ladrillos de barro, ya que no había piedras en el valle. Para una arquitectura monumental eso acarreaba dificultades, pues los ladrillos eran poco resistentes. Los sumerios inventaron la bóveda, el arco, la cúpula y la columna, pero no las usaron en estos monumentos. Solamente en sus casas, o en los túmulos de los reyes.

—Ah, por fin los túmulos...

—Los asirios, pueblo de guerreros, modificaron un poco esta arquitectura. Pretendían construir obras grandiosas. Al parecer, los asirios confundían la belleza con la grandiosidad. Mandaron buscar piedras en regiones distantes y con ellas erigieron monumentos enormes... y feos. Utilizaban mucho la cúpula y el arco en sus palacios y templos. Sus sucesores, los caldeos, retomaron la tradición arquitectónica de los sumerios.

Distraídos con la conversación, habían llegado a destino. Ya habían desembarcado y se aproximaban a la aduana, cuando Donald preguntó una vez más:

—Muy bien. ¿Y los túmulos?

—¿Les interesan los túmulos de 3.500 años de edad, creo?

—Justamente.

—En ese tiempo, la región estaba bajo el dominio de los casitas, pueblo semibárbaro.

Y el hombre se alejó rápidamente de los patos, que aún esperaban su equipaje. Desde lejos, se volvió para gritar a Donald:

—Nunca construyeron grandes túmulos. De esa época no queda nada.

PIRAMIDES Y TEMPLOS

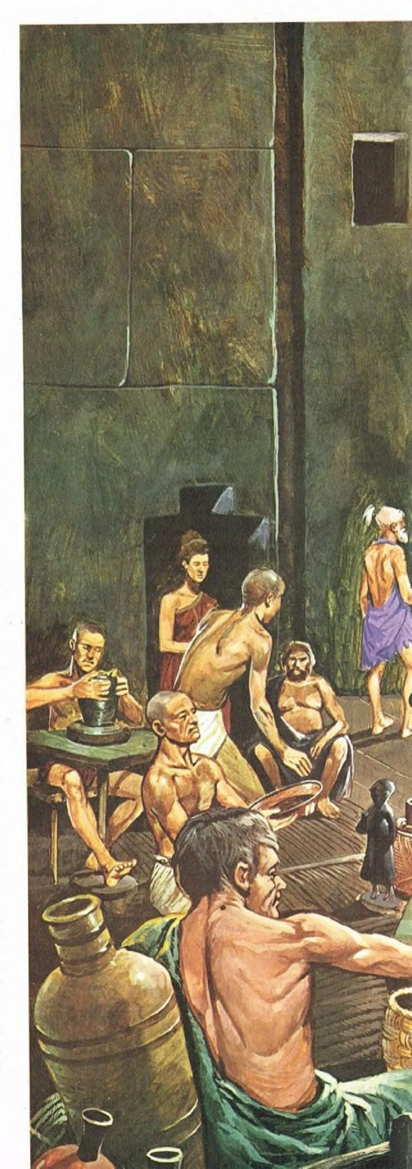
—¡Caramba! ¿Se habrá engañado el Tío Patilludo?

—Puede ser. Sólo que...

—él nunca...

—lo reconocerá.

Y se fueron a confirmar los datos obtenidos. Visitaron museos donde vieron piezas de escultura asiria, casi todas representaciones de escenas de guerra o de deportes; observaron la



La civilización desarrollada por los sumerios duró 1500 años (entre el 3500 y el 2000 a. de C.). Sin embargo, no sintieron la preocupación de perpetuarse a través de obras grandiosas. Además, construidos con ladrillos de barro, ya que en la Mesopotamia no existían grandes canteras de piedra, todos sus edificios tuvieron una vida relativamente corta. Por ello, el recuerdo de los sumerios casi desapareció del registro de los pueblos. Por mucho tiempo, se los consideró predecesores casi prehistóricos de los babilonios. Hoy en día, en cambio, trabajos de investigación recientes han establecido que la civilización sumeria fue mucho más brillante que la babilónica, y que ellos constituyeron un pueblo culto e inventivo, con habilidad artesanal y fino gusto artístico.





Las colosales estatuas de dioses son características del Nuevo Imperio egipcio. Estas fueron mandadas construir por Amenofis III, faraón de la decimoctava dinastía, cuyo reinado se inició alrededor del año 1400 a. de C. Los griegos creían que el representado era Memnón, un hijo de la diosa Aurora.



delicada artesanía de los sumerios y babilonios y una gran maqueta de los jardines colgantes de Caldea. Se enteraron de que los sumerios fueron el pueblo más antiguo que utilizó la rueda y que los caldeos fueron excelentes astrónomos, mientras que los asirios habían formado una notable "biblioteca" con los "libros" escritos sobre ladrillos. Pero, del túmulo de Cocoroquéfus nadie había oído hablar.

Por fin, desistieron y fueron a pasear un poco por la ciudad, pensando en qué forma darían la mala noticia al Tío Patilludo. Más tarde, juntando coraje, Donald le telegrafió:

"De Donald para Patilludo: imposible descubrir túmulo Cocoroquéfus Mesopotamia".

Rápidamente llegó la respuesta:

"De Patilludo para Donald: *¡Cuac!* ¿Quién habló de la Mesopotamia?"

Nuevo telegrama:

"Usted nos mandó avión Bagdad."

Nueva respuesta:

"¿Para qué les di paracaídas? Túmulo Egipto. Vayan de inmediato para allá."

—¡Vaya viejo fastidioso! Debe haber conseguido pasajes baratitos en aquel avión que se estaba desintegrando . . .

—Pero el avión iba a Bagdad. ¡Entonces lo que hizo fue proveernos de...

—cuatro paracaídas para que saltáramos cuando . . .

—el avión sobrevolase Egipto!

"Vayan de inmediato" había escrito el Tíc Patilludo. Así que se fueron. Pero entre la Mesopotamia y Egipto, los dos más antiguos centros civilizados, hay una buena distancia. La Mesopotamia está situada en el sudoeste asiático, mientras que Egipto queda en el norte de Africa. Para ir de un lugar a otro, tuvieron que atravesar la península arábiga. Un trecho largo, sobre todo cuando no se cuenta con mucho dinero y, como nuestros patos, es preciso viajar en ómnibus o pedir a los automovilistas que lo lleven a uno.

—Cuando encontremos el túmulo, le exigiré al Tío Patilludo que nos pague el viaje de regreso en un moderno avión de reacción.

—Sería lindo. Por el resto de nuestras vidas. . .

—nunca más queremos . . .

—viajar en ómnibus.

Llegaron. Cansados, pero llegaron a El Cairo. Con todo, no iban a poder descubrir escombros de antiguas sepulturas si se quedaban en la capital egipcia. Debían, pues, ir al desierto. Donald demoraba la partida, afirmando rotundamente una y otra vez:

—No saldré de aquí antes de saber todo sobre los túmulos egipcios: cómo eran, dónde están y todo lo demás. No quiero andar sin ton ni son.

Después de descansar, los patos se encaminaron a la biblioteca pública. Llegaron a la oficina de informaciones, donde Donald, con mucha decisión, dijo:

—Joven, debemos encontrar a un antiguo egipcio.

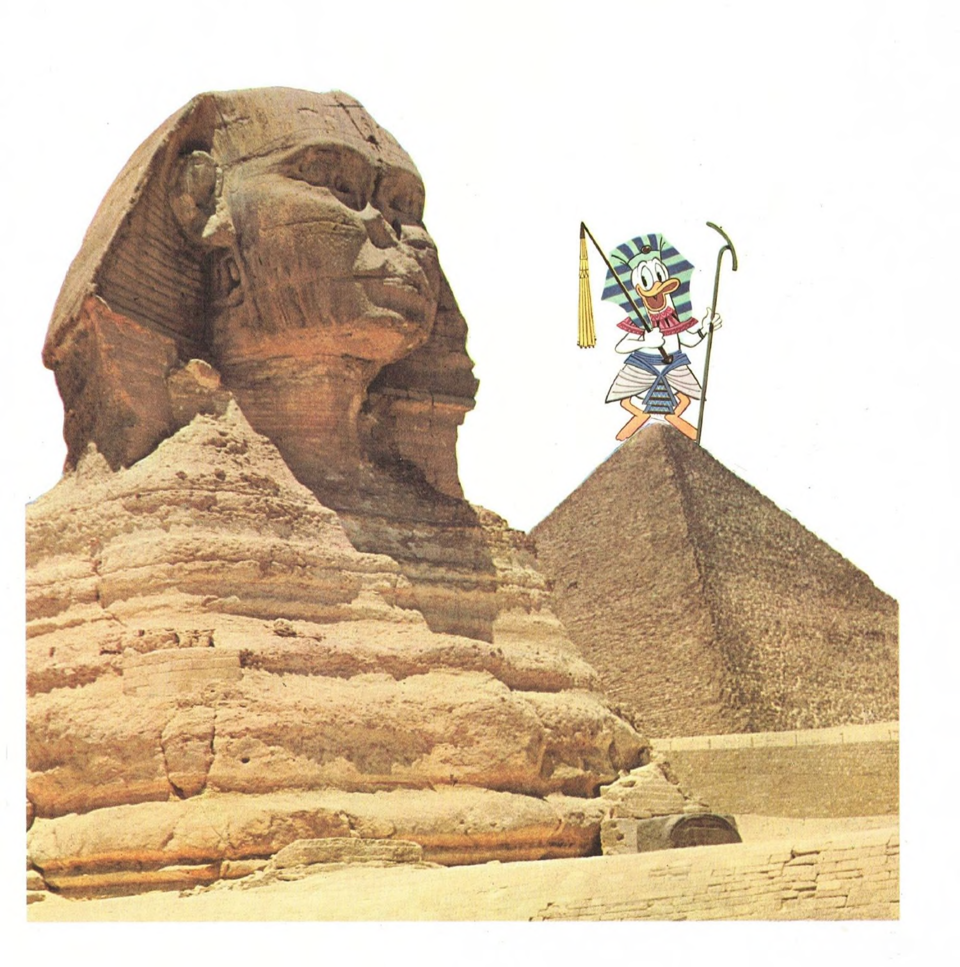
—¿Han probado de buscarlo en la guía telefónica?

—Tiito no nos dio muchas explica ciones. Ese egipcio que queremos murió hace más de 3.000 años. ¿Sabe usted dónde puede estar?

—¡Me traen cada problemita! —se quejó el joven de la oficina—. ¿Cómo quieren que lo sepa? Debe estar en el otro mundo.

—Grrrrr —rugió Donald saltando hacia arriba—. Buscamos su cuerpo, el esqueleto, los restos, el polvo, cualquier cosa.

Grandeza, serenidad y ausencia absoluta de emociones, rasgos típicos de las esculturas y pinturas que representaban a los faraones - dioses del Antiguo Imperio. En la Gran Esfinge, sobre un cuerpo de león, el rostro retratado es el del faraón Kefrén.





Los obeliscos son tipos de monumentos que se erigieron en Egipto durante toda su historia. Su origen, de carácter religioso, tenía por objetivo constituir un símbolo de los rayos solares. Todo cubierto de jeroglíficos grabados, el ejemplar de la ilustración está ubicado en Karnak, donde fue erigido durante el reinado de Tutmés I.

—¡Calma, calma! ¿Por qué no lo dijeron antes?

Los patitos sujetaban a Donald todavía rojo de rabia.

—Díganme: ¿ese sujeto que buscan era un noble?

—Eso, no . . .

—lo sabemos . . .

—con seguridad.

—Bien, las casas corrientes de los antiguos egipcios estaban construidas con ladrillos de barro, en terrenos bajos; fueron cubiertas por las inundaciones del río Nilo y apenas si quedó

Al principio de la dinastía 18ª se construyeron algunos de los monumentos más importantes de Karnak y Luxor. Uno de ellos es el templo funerario de la reina Hatshepsut, al cual se accede por una vía flanqueada por esfinges. El templo está apoyado en la roca y sus planos están unidos por rampas.

algún rastro de ese tipo de edificios.

—¿Y los túmulos? —preguntó Donald, ya más tranquilo.

—Eran sólo montículos de piedras para proteger a los cadáveres de los ataques de animales del desierto. Ahora, si se tratase de un faraón, o algún noble, sería diferente.

—¿Cómo, diferente?

—Los faraones eran considerados dioses. Después de muertos y momificados sus cuerpos, se los colocaba con todas las riquezas que poseían, inclusive primitivamente con sus siervos, en túmulos monumentales, hechos para resistir la acción del tiempo. Ellos creían que la muerte era temporaria. Cuando el faraón despertase, sería un dios y necesitaría su cuerpo y sus riquezas para vivir.

—¿Entonces

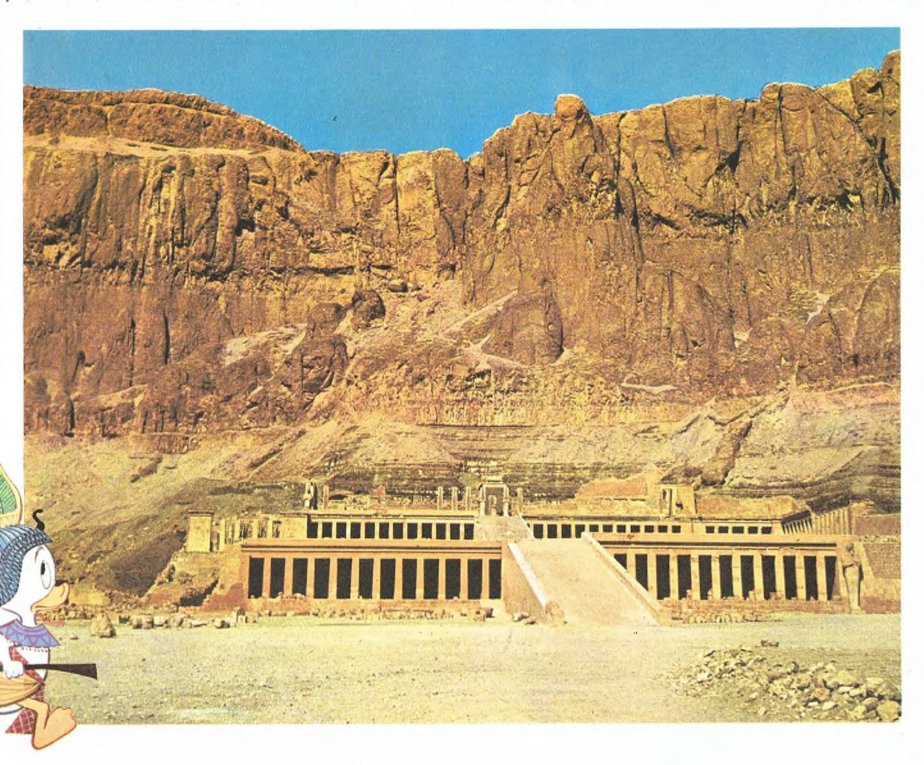
—las momias eran . . .

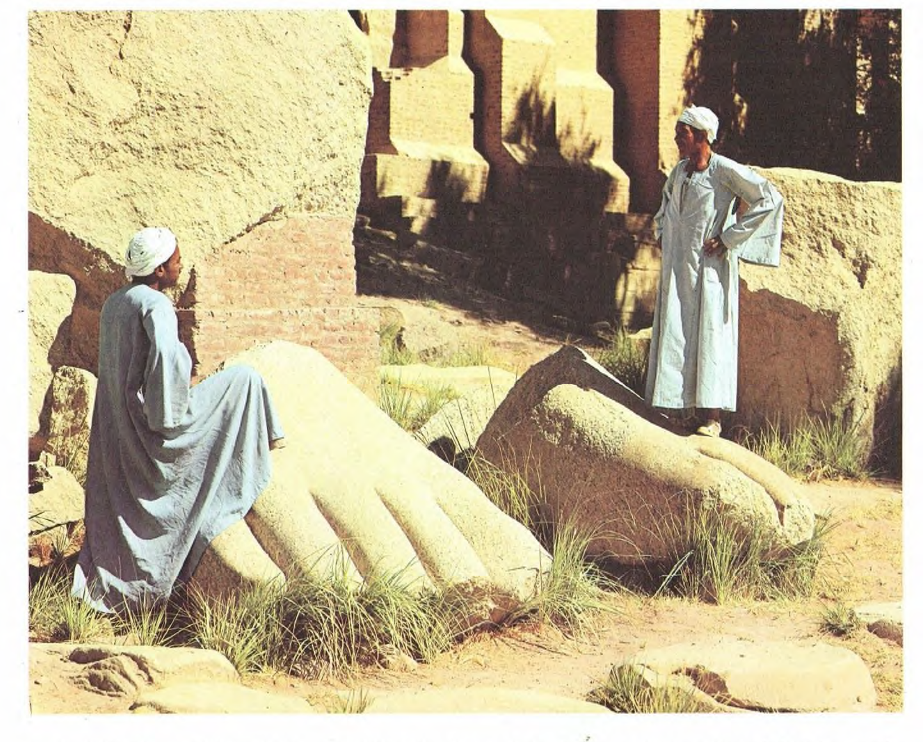
—para conservar el cuerpo?

—Así es. Y, para proteger los sarcófagos, donde eran colocadas las momias, y todas las riquezas, construían grandes túmulos. Al principio sólo lo hacían para los faraones. Después, el derecho de construir túmulos fue extendido a la familia real, a los sacerdotes y por último a los nobles y a todo aquel que pudiese solventar el gasto. ¡Escuchen muchachos, tengo una idea! Allí en el salón se está realizando una conferencia sobre arquitectura egipcia. ¿Por qué no asisten a ella? Podría ayudarlos.

Los patos entraron en silencio al salón de conferencias y se sentaron en las últimas filas. Allá, al frente, el conferenciante decía:

—El Antiguo Imperio, período que





va desde 3100 hasta 2181 a. de C., marcó el surgimiento de la construcción monumental. Las cámaras funerarias primitivas, todavía de adobe, tenían la forma característica de la *mastaba*, es decir, una base rectangular y paredes ligeramente inclinadas, que alcanzaban un máximo de 5 m de altura.

—¿Qué es adobe? ¿Qué es mastaba? —susurró el Pato Donald.

—Adobe son los ladrillos de barro secado al aire —le dijo Huguito.

—Mastaba significa banco, en árabe —explicó Luisito.

—Y los árabes denominaban "banco" a las construcciones antiguas, a causa de su forma rectangular —concluyó Dieguito, el menor de los chicos.

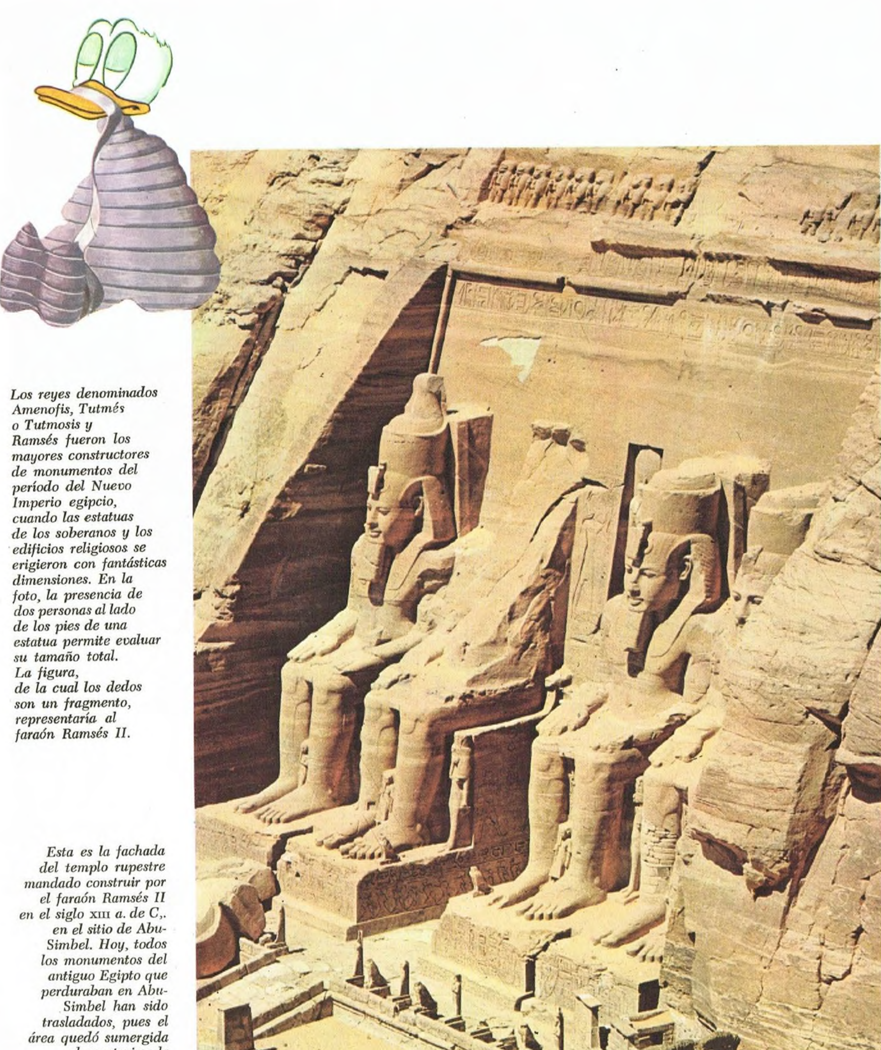
—La utilización de la piedra —decía el conferenciante— extraída de las escarpas calcáreas del desierto, posibilitó obras más ambiciosas. Un ejemplo lo constituye la pirámide escalonada, en Sakkara, construida por el arquitecto Imhotep alrededor de 2600 a. de C. para servir de sepultura al faraón Zóser. Partiendo de una mastaba primitiva, Imhotep le añadió otras dos, a las cuales superpuso tres más, dándole forma piramidal. Se trata de la primera estructura del mundo construida enteramente de piedra. Sus proporciones —121 metros por 109 en la base y 160 de altura— redujeron a la insignificancia a todas las mastabas anteriores. Dentro había cámaras subterráneas, además de patios y capillas externas, todo decorado con columnas de piedra calcárea esculpida. Pero la técnica de construcción egipcia aún no se había desarrollado lo suficiente. Hubo pirámides que no resistieron mucho. Una, en Meidum, se derrumbó. En otra, la pirámide romboide de Dashur, los constructores no consiguieron la inclinación deseada.

—Esas construcciones de que está hablando son de hace más de 4.500 años.

—Sí. Aún faltan 1.000 años para llegar a los túmulos que nos interesan

—¡Chist!, tío Donald.

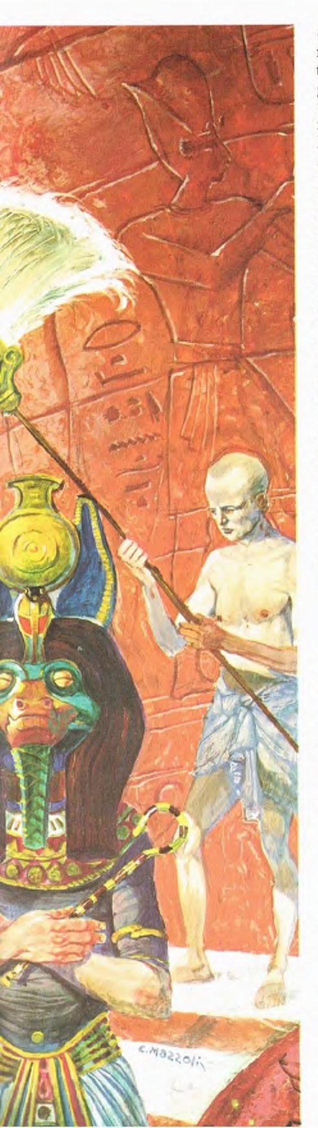
—En el siglo XXVI antes de Cristo,



Los reyes denominados Amenofis, Tutmés o Tutmosis y Ramsés fueron los mayores constructores de monumentos del período del Nuevo Imperio egipcio, cuando las estatuas de los soberanos y los edificios religiosos se erigieron con fantásticas dimensiones. En la foto, la presencia de dos personas al lado de los pies de una estatua permite evaluar su tamaño total. La figura, de la cual los dedos son un fragmento, representaría al faraón Ramsés II.

Esta es la fachada del templo rupestre mandado construir por el faraón Ramsés II en el siglo XIII a. de C,. en el sitio de Abu-Simbel. Hoy, todos los monumentos del antiguo Egipto que perduraban en Abu-Simbel han sido trasladados, pues el área quedó sumergida al construirse la represa de Asuán





durante los reinados de la cuarta dinastía, la arquitectura monumental tuvo, quizás, su momento de mayor gloria. Fue la época de las grandes pirámides, mandadas construir por los faraones Keops, Kefrén y Micerino. La pirámide de Keops, por ejemplo, absorbió 2.500.000 metros cúbicos de piedra, en bloques superpuestos en forma geométrica perfecta, sin el uso de ningún tipo de argamasa. La subdivisión interna de la pirámide, con pasajes secretos, respiraderos y laberintos para despistar a posibles profanadores de túmulos, exigió cálculos complicados y una avanzada técnica del arte de construir. Sin guindastes ni poleas, todo el trabajo de cargar las enormes piedras y llevarlas hasta la cima de 146 metros de altura de la pirámide, tuvo que ser hecho manualmente. El historiador griego Heródoto calculó que, sólo en Keops, la mayor de las pirámides, trabajaron 100.000 hombres, durante veinte años.

—¡Cáspita! 146 metros de altura equivalen a un rascacielos de más de cuarenta pisos, ¿no?

—Así es. Y todo ese trabajo se hacía solamente para enterrar a un faraón.

ESCULTURA

—Cerca de las pirámides y templos —continuaba el conferenciante— los egipcios erigían estatuas. Y, aunque la pirámide de Kefrén resultó menor que la de su antecesor Keops, Kefrén se desquitó haciendo esculpir en la roca una figura de 80 metros de largo y 22 de altura, que representaba a un león con cara de persona. Es la Gran Esfinge, cuyo rostro pretende ser un retrato del faraón.

—Ese sujeto no va a hablar nunca de lo que queremos.

—Paciencia, tío Donald.

—Se continuaron construyendo pirámides hasta el fin del Antiguo Imperio, pero fueron cada vez más pequeñas, reflejando la declinación del prestigio de los faraones como soberanos absolutos. Nobles y sacerdotes comenzaron a erigir túmulos propios. Luego siguió un período caótico, en el que se desintegró la autoridad faraónica, para ser restablecida, con el apoyo de los sacerdotes, tan sólo alrededor del 2200 a. de C., cuando comienza lo que usualmente llamamos Imperio Medio.

En cierto modo, la arquitectura monumental egipcia refleja, en sus diversas etapas, las relaciones de poder que se habían establecido en el país. Así, los grandes templos son típicos del Imperio Medio, época de mayor influencia de los sacerdotes.

En el Imperio Medio ya no hay pirámides, pues los monumentos funerarios se construyen de acuerdo con nuevos planos. Son los *hipogeos*, en los que el túmulo real y el templo forman una unidad arquitectónica.

—Se está acercando. Según el "Manual del Escolar" el Imperio Medio duró hasta el 1786 a. de C.

—¿Después comienza el Nuevo Imperio?

—No, antes se produce la invasión de un pueblo de pastores nómadas, los hicsos, que dominaron a Egipto hasta 1570 a. de C., más o menos. Cuando fueron expulsados comenzó el Nuevo Imperio.

—Si murió hace 3.500 años, nuestro Cocoroquéfus es del comienzo del Nuevo Imperio, ¿verdad?

—Exacto.

—Los hipogeos —el profesor hizo una pequeña pausa, lanzando una ojeada medio fea al cuchicheo del fondo de la sala— tenían una amplia área construida y terminaban en una tumba subterránea, excavada en los flancos de la montaña. El que Nebhepet-Mentuhotep hizo construir, a poco de iniciado el Imperio Medio, era un monumento grandioso y complejo, dispuesto en tres niveles. A la entrada del conjunto había un gran patio, con un pórtico. De ahí, una rampa llevaba a una terraza, y de ésta a un tercer nivel, donde se elevaba una pirámide. Pero el túmulo no estaba en la pirámide sino en el fondo del conjunto, excavado en la roca. En otro templo mortuorio del mismo período, el de la reina Hatshepsut, el arquitecto consiguió un notable efecto y el edificio todo parece brotar directamente de los peñascos. En el Nuevo Imperio, el modelo cambiaría una vez más.

TEMPLOS DE ARENISCA

—Se multiplicaban los templos, de-



dicados a dioses y faraones. Desde Luxor, donde ya eran construidos desde mediados del Imperio Medio, se diseminaron también en dirección a Karnak y Abu-Simbel. Se trataba de grandes estructuras construidas casi siempre de arenisca y dispuestas en sentido horizontal; todos estos monumentos se destacaban más por su largo y ancho que por su altura.

Proyectados para ser apreciados en su interior, durante las ceremonias religiosas, su fachada tenía la apariencia de dos pirámides truncas, formando un gigantesco portal. Dentro había un patio, seguido de un vestíbulo cubierto, suntuoso, con el techo sostenido por fuertes columnas de arenisca. El santuario, reservado a los dioses, quedaba oculto entre las paredes internas del templo. La mayoría de los monumentos de esa época se construyeron en Karnak, pero . . . ¡esperen! ¿Quién es el ignorante que se atreve a roncar durante mi conferencia?

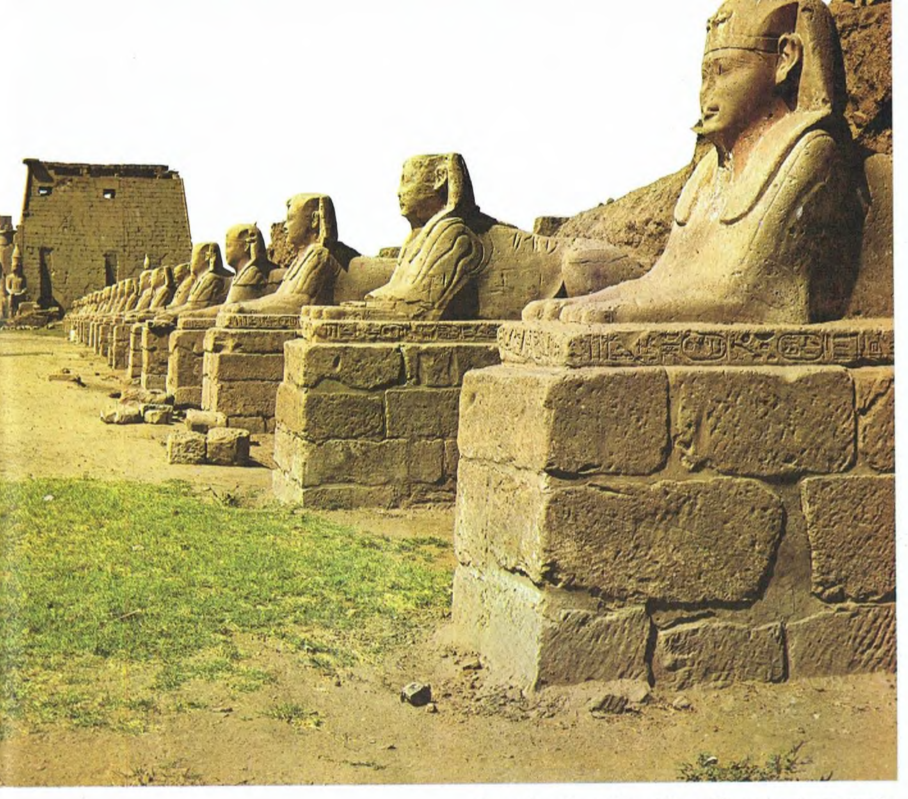
¿Quién? Donald, por supuesto. Los sobrinos, avergonzadísimos, sacaron al tío, aún dormido, del salón.

—Tío, el señor tiene razón. ¿Y ahora qué vamos a hacer?

—Ya sabemos lo que queríamos saber, Huguito. Vamos a Karnak.

Por el camino, Dieguito le hizo a Donald un resumen de todo lo que habían oído, pues el pato se había dormido desde el Antiguo Imperio. Y, con la ayuda del "Manual del Explorador", Dieguito completó el relato:

—No hay mucho más que añadir. Hasta 1085 a. de C. todo fue bien, los faraones gobernaban y construían sus monumentos. Después comenzó la



Luxor y Karnak, en Tebas, estaban unidas por una vía pavimentada, ornamentada a ambos lados, por un hilera de esfinges de piedra consagradas al dios Amón. Por ese camino pasaban las procesiones.

declinación. Los faraones residían en Tanis, pero los sacerdotes reinaban en Tebas. El gobierno quedó dividido; entonces comenzaron las invasiones extranjeras. Primero, los asirios, luego los persas, en el siglo VI a. de C. Después, Alejandro Magno. Durante todo ese tiempo, los egipcios aún conseguían rebelarse de vez en cuando y liberarse del invasor hasta que, finalmente fueron incorporados al Imperio Romano. Entonces se terminaron los faraones y también la historia del antiguo Egipto.

—Muy bien, sabihondo. Si ese manual dice tantas cosas, fíjate si no hay algo sobre Cocoroquéfus.

—No hay nada. Ya me fijé.

—Tenemos que llegar al Valle de los Reyes sin falta. Queda cerca de las ruinas de la antigua Tebas y por allí se enterraba a la gente en 1500 a. de C.

Así, por orden del Tío Patillудo, los cuatro patos llegaron al legendario Valle de los Reyes, en las cercanías de Tebas, al otro lado (el oeste) del río Nilo

Los atemorizaron las palabras amenazadoras inscriptas en las puertas de las tumbas de los faraones, donde serpientes y cocodrilos se enfrentaban con los que intentasen violar los túmulos. Pero los túmulos ya estaban violados, explorados, estudiados e interpretados por los arqueólogos. Y donde no había señales de nuevas excavaciones había guías turísticos, pues todo el material de interés histórico ya ha sido analizado y los lugares están abiertos a los visitantes.

—¡Por Dios! ¿Cómo vamos a encontrar el túmulo de un sujeto que ni sa-

En las fases de declinación del poder faraónico, muchos túmulos fueron violados y saqueados. Pero en 1922 fue descubierta una tumba intacta: la de Tutankamón. Entre los tesoros encontrados, se hallaba el trono del faraón, quien, en el respaldo, está representado con su esposa, bajo la protección del disco solar.

bemos quién fue, si esos egiptólogos ya han revuelto todo?

—Puede ser que esté en el desierto.

—Pero allí, ¿cómo lo vamos a encontrar? No tenemos ninguna pista.

Bien, les faltaba a los patos contemplar el imponente "Trono del Mundo", el colosal templo de Amón, cuyo camino estaba flanqueado por estatuas de piedra colocadas lado a lado, y que el faraón Amenofis III hiciera construir al principio del Nuevo Imperio. Pero los patos no podían apreciar estas construcciones con tranquilidad, pensando en qué le dirían al Tío Patilludo.

—No estamos . . .

—vencidos. Tuvimos . . .

—una idea.

—Digan, digan muchachos.

La idea era pedirle información a uno de los guías turísticos. Tal vez el túmulo estuviese por allí. Donald inició una conversación con el guía y por fin le preguntó:

—¿Alguna vez oyó hablar de Cocoroquéfus?

—Claro que sí. Fue enterrado con la fórmula de la salud eterna.

—Si tenía la fórmula, ¿cómo es que murió? ¡Já, já, já!

¡Plum! Donald se desplomó. Entonces, los sobrinos hicieron una preguna más:

—Por favor. ¿Nos podría . . .

—decir dónde podemos tomar . . .

—un ómnibus para Patópolis?



responsabilidad, opresión, pesar, sufrimiento; cargar un peso, oprimir.
burdensome, *adj.:* opresivo, tiránico, pesado, que aflige.
bureau, *s.:* escritorio, departamento, oficina, división administrativa, secretaría.
bureaucracy, *s.:* curocracia.
burglar, *s.:* ladrón, salteador.
burglary, *s.:* robo con escalo, hurto.
burial, *s.:* entierro, inhumación.
burlap, *s.:* especie de arpillera para sacos.
burly, *adj.:* vigoroso, corpulento, grueso.
burn, *s. & v.:* quemadura, quema; quemar, incinerar, cauterizar, escaldar, arder, incendiar, prender fuego.
burner, *s.:* pico de gas, quemador.
burning, *adj.:* ardiente.
burnish, *s. & v.:* brillo, pulimento, lustre; lustrar, bruñir, pulir.
burnt, *v.:* p. pas. y p. imp. de "to burn".
burr, *s. & v.:* igual que "bur".
burred, *adj.:* áspero, con rebabas.
burrow, *s. & v.:* cueva, madriguera; minar, excavar, abrir cuevas.
burst, *s. & v.:* estallido, explosión, detonación, ruptura; reventar, explotar, detonar. (El p. pas. y el p. imp. de este verbo son invariables).
bury, *v.:* enterrar, sepultar, inhumar.
bus, *s.:* ómnibus.
bush, *s.:* mata, maleza, arbusto, terreno ligeramente arborizado.
bushel, *s.:* fanega, medida de granos; también es equivalente a 0,3523 hectolitros.
bushy, *adj.:* peludo, cubierto de arbustos, espeso, cerrado.
busily, *adv.:* con aplicación, activamente.
business, *s.:* negocio, actividad, ocupación, trabajo, asunto, ramo de comercio; **to mean business**: tratar en serio, estar decidido.
businesslike, *adj.:* práctico, metódico, eficiente.
businessman, *s.:* hombre de negocios, industrial o comerciante.
bust, *s.:* busto, pecho.
busy, *adj. & v.:* ocupado, activo; ocuparse, estar activo.
busybody, *s.:* persona indiscreta, intrigante, entrometido.
but, *prep. & conj.:* excepto, salvo; pero, sino, sin embargo, entretanto, no obstante. (Se usa a veces con el sentido de "solamente": **he is but a soldier**: él es solamente un soldado, es decir, no pasa de simple soldado); **all but**: casi; **the last but one**: el último excepto uno, es decir, el penúltimo.
butcher, *s. & v.:* carnicero, matarife, persona cruel, malvada; matar animales, masacrar.
butchery, *s.:* matadero, masacre, hecatombe.
butler, *s.:* mayordomo, encargado de la despensa, repostero.
butt, *s. & v.:* cabo, extremo, culata, blanco, objeto u objetivo de, cabezada; topar, topetar.
butter, *s. & v.:* manteca; enmantecar.
butterfly, *s.:* mariposa.
buttermilk, *s.:* suero de manteca.
buttocks, *s.:* nalgas, trasero.
button, *s. & v.:* botón; abotonar.
buttonhole, *s.:* ojal, presilla.
buttress, *s. & v.:* contrafuerte; reforzar.
buxom, *adj.:* dócil, amable, vivo, alegre, (fem.) frescachona, juguetona, rolliza.

buy, *s. & v.:* ganga, compra ventajosa; comprar.
buyer, *s.:* comprador.
buzz, *s. & v.:* zumbido; zumbar.
by, *prep., adv. & conj.:* cerca, junto a, al lado de, por, a, de, con, según, conforme, además de, durante; aparte, de parte; pasado, transcurrido; **by and by**: luego; **by the way**: de paso, entre paréntesis.
bye, *s.:* niñería, bagatela; adiós, hasta siempre, hasta luego (fam.); **good-bye**: hasta luego, adiós.
byelaw, *s.:* igual a "bylaw".
bylaw, *s.:* reglamento, estatuto, prescripciones.
byname, *s.:* apodo, sobrenombre.
bypath, *s.:* atajo, desvío.
by-product, *s.:* subproducto, derivado.
bystander, *s.:* testigo, espectador, observador, quien presencia.
byway, *s.:* atajo, desvío.
byword, *s.:* refrán, proverbio, apodo, mote, objeto de burla.



combate, clímax de una lucha.
brush, *s. & v.:* cepillo, brocha, pincel; cepillar, frotar, restregar.
brusque, *adj.:* áspero, grosero, intempestivo.
brutal, *adj.:* brutal.
brutality, *s.:* brutalidad.
brute, *s. & adj.:* bruto; brutal.
bubble, *s. & v.:* burbuja, bola, pompa (de jabón), ampolla, frivolidad; burbujear, hacer ampollas.
buck, *s.:* venado, designación genérica del macho de algunos mamíferos para los cuales no hay forma masculina o femenina específica (conejo, cabra, carnero).
bucket, *s.:* balde.
buckle, *s. & v.:* hebilla, bucle; hebillar, encrespar.
buckler, *s.:* escudo.
buckshot, *s.:* munición para cartucho de caza.
bud, *s. & v.:* botón de flor; germinar, brotar.
buddy, *s.:* amigo, colega o compañero (expresión familiar), el trasero.
budge, *v.:* moverse.
budget, *s. & v.:* presupuesto; confeccionar un presupuesto.
budgetary, *adj.:* presupuestario.
buffalo, *s.:* búfalo.
buffet, *s. & v.:* sopapo, bofetada; abofetear.
bug, *s.:* insecto, escarabajo, chinche.
buggy, *adj.:* infestado de chinches u otros insectos.
bugle, *s.:* clarín, trompa de caza, trompeta, corneta.
build, *v.:* construir, edificar, consolidar, cimentar.
building, *s.:* predio, edificio, construcción, fundación.
bulb, *s.:* bulbo, globo de una lámpara, lamparilla eléctrica.
bulge, *s. & v.:* comba, hinchazón, protuberancia, saliencia; hinchar, inflar, combar.
bulk, *s.:* volumen, masa, bulto, grosor.
bulky, *adj.:* vigoroso, abultado, corpulento.
bull, *s.:* toro, macho de los mamíferos de gran estructura, bula (papal).
bulldog, *s.:* perro de presa, persona fuerte y tenaz.
bullet, *s.:* proyectil, balín, bala de arma de fuego.
bulletin, *s.:* boletín.
bull-fight, *s.:* corrida de toros.
bull-fighter, *s.:* torero.
bullion, *s.:* barra de metal precioso.
bully, *s., adj. & v.:* matón, atrevido; excelente; intimidar.
bulwark, *s.:* baluarte.
bump, *s. & v.:* hinchazón, protuberancia; golpear, dar contra.
bumper, *s.:* paragolpes.
bunch, *s. & v.:* manojo, haz, ramo; agrupar, juntar.
bundle, *s. & v.:* atado, lío, fardo, envoltorio, paquete; empaquetar, liar la ropa, envolver.
bungalow, *s.:* vivienda de un solo piso.
bungle, *s. & v.:* trabajo mal ejecutado, torpeza; trabajar mal, estropear.
bunion, *s.:* juanete (de los pies).
bunk, *s.:* cama en vagón dormitorio o en embarcación, tarima.
bunny, *s.:* gazapo, conejito.
buoy, *s. & v.:* boya, flotador; boyar, flotar, sostener.
bur, *s. & v.:* rebaba, corteza de algunos frutos; formar rebabas.
burden, *s. & v.:* fardo, carga, peso,